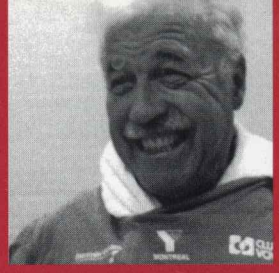
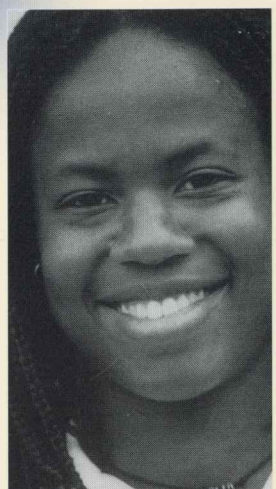


Rapport annuel 1998

Plus de vie à la vie...

à quelques mois du millénaire

YMCA de Montréal et Fondation du YMCA de Montréal



YMCA

Plus de vie à la vie

LE YMCA AU cœur DE LA VIE DES QUARTIERS

YMCA Centre-ville
1450, rue Stanley
Tél. : 849-8393

YMCA du Parc
5550, avenue du Parc
Tél. : 271-9622

YMCA Guy-Favreau
200, boul. René-Lévesque Ouest
Tél. : 845-4277

YMCA Hochelaga-Maisonneuve
4567, rue Hochelaga
Tél. : 255-4651

YMCA Hudson
457, rue Principale
Tél. : 458-0654

YMCA Notre-Dame-de-Grâce
4335, avenue Hampton
Tél.: 486-7315

YMCA Pointe-Saint-Charles
255, avenue Ash
Tél. : 935-4711

YMCA Saint-Laurent
1745, boulevard Décarie
Tél. : 747-9801

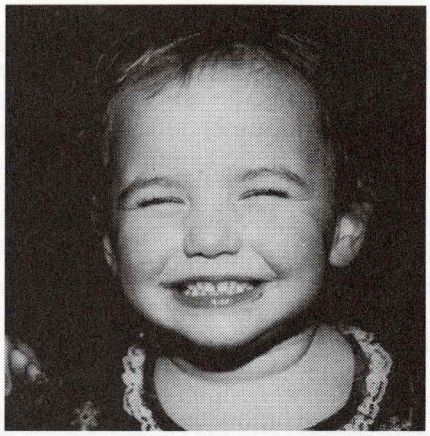
YMCA West-Island Centre communautaire
99, place Frontenac
Tél. : 694-9622

YMCA West-Island Centre familial
230, avenue Brunswick
Tél. : 630-9622

YMCA Westmount
4585, rue Sherbrooke Ouest
Tél. : 931-8046

Kamp Kanawana
Saint-Sauveur
Administration
1441, rue Drummond
Tél. : 849-5331

Siège social et Fondation
1441, rue Drummond
Tél. : 849-5331



LA MISSION DU YMCA DE MONTRÉAL

« Le YMCA de Montréal est fondé sur la relation de partenaires entre les bénévoles et les employés. Il a pour but l'épanouissement harmonieux du corps, de l'intelligence et de l'esprit de la personne ainsi que la prise en charge de la personne et de la communauté par elles-mêmes.

Par l'entremise de ses activités, programmes et services, le YMCA de Montréal sera le reflet des besoins et des aspirations de la communauté. Il travaillera avec les personnes et les communautés locales et avec celles des pays en voie de développement à obtenir la justice sociale et la maîtrise de leur milieu de vie. »

YMCA

Plus de vie à la vie

Centraide

MESSAGE DE LA • présidente DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Ma première année à la présidence s'est révélée plutôt fertile en événements. Certains prévus, comme le méga-projet de revitalisation du YMCA Centre-ville. D'autres tout à fait imprévus, comme la tempête de verglas. Dans les deux cas, j'ai ressenti une grande fierté à faire partie de l'équipe du YMCA.

Durant la crise du verglas, j'ai été très impressionnée par la solidarité témoignée par tous les centres en mesure d'apporter de l'aide. Hébergement, animation, repas... chacun a joué un rôle de premier plan, confirmant l'importance du YMCA dans un quartier. À tous ceux et celles, bénévoles et employés, qui ont participé à ce mouvement spontané d'entraide, je tiens à dire merci. Et bravo.

La revitalisation du YMCA Centre-ville soulève en moi le même enthousiasme. Ce grand rêve va enfin se concrétiser grâce à la mobilisation des forces de notre association toute entière qui partage la même volonté de toujours mieux servir la population. Les retombées seront considérables. Pour l'image de l'ensemble des centres. Pour le centre-ville qui a bien besoin d'un coup de fraîcheur. Pour notre santé financière aussi.

Je tiens cependant à souligner que malgré son envergure, la revitalisation du YMCA Centre-ville n'a pas monopolisé l'attention de notre conseil d'administration. En effet, nous nous sommes penchés sur les besoins à court et à long terme de tous les centres de la région montréalaise. Aucun secteur d'activités n'a été négligé, comme vous pourrez le constater en lisant les principales réalisations de nos centres.

De plus, dans le but d'améliorer l'efficacité de notre organisation, nous avons mis sur pied un comité de la gouvernance. Dans un premier temps, ce comité a élaboré une grille d'évaluation qui nous permettra de mesurer le rendement du conseil, des divers comités et de la direction générale. Il produira l'année prochaine une étude du rôle des conseils consultatifs des centres communautaires.

C'est donc avec énormément d'optimisme que j'aborderai la seconde année de mon mandat, qui nous mènera aux portes de l'an 2000. Comme vous pourrez le constater en lisant ce rapport annuel, nous serons fin prêts pour ce nouveau millénaire.

Louise Jolicoeur
Présidente du Conseil d'administration

MESSAGE DU président-DIRECTEUR GÉNÉRAL

À ceux qui se demandent si le YMCA de Montréal aura toujours sa place dans le nouveau millénaire, je réponds oui sans hésiter. La générosité, la solidarité et l'enthousiasme auront toujours leur place.

La crise du verglas nous a permis de démontrer la pleine mesure de notre capacité de mobiliser toutes nos énergies et de réagir efficacement. Une capacité qui repose essentiellement sur l'engagement et la complicité de nos employés et de nos bénévoles. Merci à tous et à toutes. Vous avez prouvé que le YMCA fait partie intégrante de la vie de nos quartiers et qu'il est tout aussi nécessaire qu'il l'était voilà un siècle.

La direction a connu elle aussi une année très active. Le premier projet qui nous vient à l'esprit est évidemment la revitalisation du YMCA Centre-ville. Un grand moment que nous attendons depuis 20 ans et qui améliorera l'image de l'ensemble de nos centres. Mais il y a eu d'autres projets tout aussi importants pour l'avenir de l'ensemble de notre association.

Nous avons mis sur pied un nouveau système d'évaluation de nos programmes communautaires qui nous aidera à nous adapter encore mieux à l'évolution des besoins. Nous avons également effectué une analyse de notre clientèle afin de mieux répondre aux attentes de nos membres.

Du côté de l'organisation nationale, nous avons assisté à la fusion des centres de gestion des provinces de l'Atlantique et du Québec. C'est à Montréal que YMCA Canada a confié la gestion de la région qui regroupe maintenant 16 associations YMCA. Cette fusion facilitera, notamment, la diffusion de l'information dans l'est du pays, le maintien des normes de qualité des services, la formation et l'organisation des campagnes de financement.

Je tiens en terminant à remercier ceux et celles qui soutiennent notre oeuvre : les membres de notre conseil d'administration, la Fondation du YMCA de Montréal, Centraide, tous les bénévoles, les membres du personnel et nos partenaires qui pensent déjà le YMCA du nouveau millénaire.

Michael Weil
Président-directeur général

PLUS DE VIE À LA •

vie

À QUELQUES MOIS DU MILLÉNAIRE

L'approche du nouveau millénaire inspire à la plupart les rêves les plus grands, les espoirs les plus fous. Le ton est à la fête et à l'optimisme, comme si l'événement offrait la possibilité d'un nouveau départ.

Témoin en première ligne des problèmes de chaque époque depuis 1851, le YMCA de Montréal aborde cependant le nouveau millénaire du point de vue des besoins des gens et des collectivités. Car c'est dans le quotidien de son intervention que le YMCA a su rester de son temps et qu'il entrevoit son avenir.

Cela dit, personne n'échappe tout à fait à l'enthousiasme de faire partie de cette génération qui aura vécu le tournant du millénaire. Le YMCA a donc profité de cette étape historique pour faire le point et se donner les moyens de poursuivre son action au-delà de l'an 2000. La réflexion amorcée en 1997 s'est traduite cette année par des réalisations qui permettront au YMCA de continuer à insuffler plus de vie à la vie des gens et des quartiers.

Le projet de revitalisation du YMCA Centre-ville est certes la manifestation la plus éclatante de cette volonté de donner un nouvel élan à notre association, mais il ne faudrait pas passer sous silence les nombreux gestes posés par chacun de nos centres et qui témoignent de leur détermination à être prêts à faire face aux enjeux du nouveau millénaire.

Notre rapport annuel se veut l'occasion de passer en revue les divers secteurs d'activités du YMCA. Cet exercice vous permettra de constater que le YMCA a travaillé cette année à affermir les bases d'une action communautaire toujours plus pertinente, efficace et prometteuse.

PLUS DE •

vie

DANS LES CENTRES YMCA

Le volet santé n'a cependant pas été en reste. Plusieurs centres ont modernisé leurs installations pour pouvoir répondre aux attentes même des plus exigeants. Ils ont aussi adapté leurs cours pour que tous, les jeunes comme les aînés, les athlètes comme les moins en forme, trouvent des activités à leur mesure.

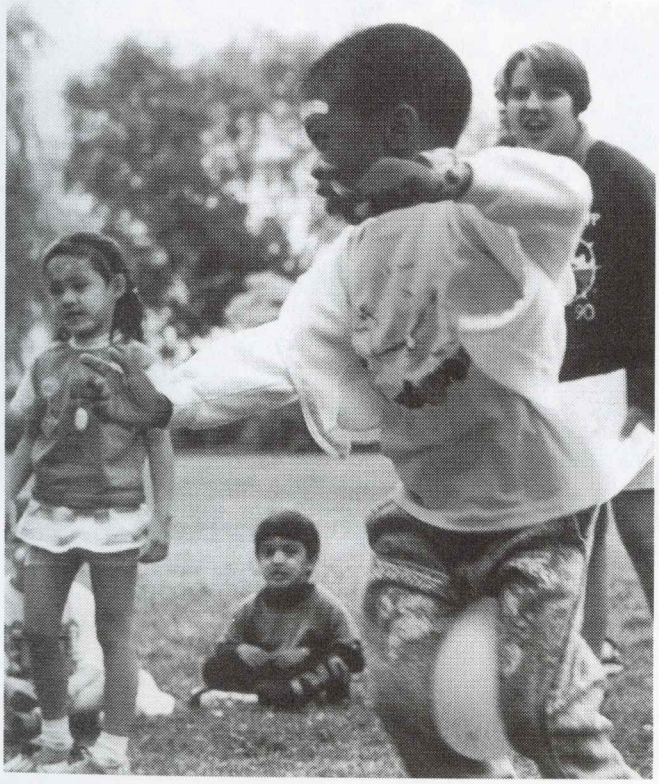
Les différents centres ont été stimulés par la vaste réflexion menée en 1997 sur le rôle et la clientèle du YMCA. Ils ont fait preuve d'un dynamisme et d'un esprit d'innovation qui démontrent hors de tout doute la vitalité et la capacité de mobilisation de notre association.

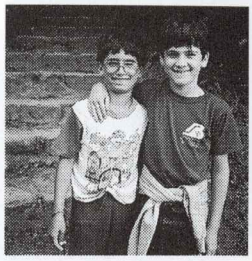
Signe des temps, la plupart des centres ont mis l'accent sur les jeunes, si vulnérables à l'appauvrissement des familles et à la crise actuelle de l'emploi. Ils ont surtout privilégié l'action préventive.

LES ENFANTS entre DEUX MILLÉNAIRES

Cette année encore, le YMCA a accueilli quelque 8 000 enfants âgés de 6 mois à 12 ans. Par le biais de ses garderies, haltes-garderies, programmes de camps de jour et de vacances, ces enfants se sont éveillés à la vie en société, ont découvert le plaisir d'apprendre ou encore de s'épanouir au milieu d'amis.

Au cours des prochaines années, cependant, ce secteur aura à s'adapter aux nouvelles normes gouvernementales en matière de gestion et de financement (les garderies à 5 $, notamment), dont l'implantation a commencé cette année.





Faits saillants :

- À Westmount, un nouveau programme d'aérobie mères-bébés en poussette a vu le jour. Il se double d'un volet de soutien et de discussion très apprécié des nouvelles mères. Cette initiative a été saluée par la presse locale.

- Le centre Notre-Dame-de-Grâce a financé la participation au camp de jour de plus de 50 enfants de familles défavorisées.

- Le centre Pointe-Saint-Charles a repensé l'ensemble de ses activités d'été pour les enfants et les adolescents.

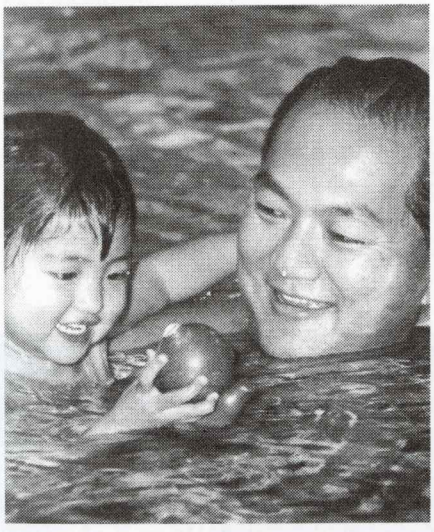
- Le Kamp Kanawana a ajouté un nouveau volet à ses activités estivales, en offrant des séjours d'initiation aux enfants plus jeunes.

LES FAMILLES

toujours

AU JOUR LE JOUR

De nombreuses familles de la région de Montréal ne se demandent pas ce qu'elles feront le premier de l'an 2000. Elles se demandent plutôt comment elles feront, demain, pour manger, se loger et offrir à leurs enfants un cadre stimulant. D'autres, essoufflées, se demandent comment vivre une vie de famille plus agréable. Par l'entremise de son réseau d'entraide et de soutien, le YMCA de Montréal aide ainsi 2 500 familles.



Faits saillants :

• À Pointe-Saint-Charles, le personnel de la garderie a décidé d'organiser des soirées familiales, avec souper et jeux, afin d'offrir aux familles du quartier un moment de répit et l'occasion de tisser des liens.

• La directrice du centre Saint-Laurent vient d'être invitée à siéger au Conseil de la famille du gouvernement du Québec. Madame Denise Casimir travaille activement sur le dossier de la politique familiale depuis plus de quinze ans.

• Le YMCA Saint-Laurent a réussi à obtenir pour ses projets le soutien de deux entreprises privées : IKEA financera une joujouthèque grâce à un don de 40 000 $ et Communications Wintel versera, en 1998-1999, 4 000 $ pour la mise en place d'une cuisine collective.

• Au YMCA du Parc, le regroupement des familles du Mile-End, formé l'année dernière, compte maintenant plus de 60 familles. Ce regroupement permet à ces familles financièrement défavorisées de participer à des activités de loisirs, des sorties, des discussions et des ateliers de développement.

• Pour contrer le décrochage scolaire, le YMCA Centre-ville a décidé de s'adresser à toute la famille. Cinq ateliers ont été organisés, portant sur le rôle du parent, les valeurs, la communication, la gestion de conflits, la discipline et la relation entre la famille et l'école.

LES JEUNES À LA conquête DE LEUR ESPACE

Comme toutes les générations qui l'ont précédée, celle-ci devra se prouver aux autres. Entre la maison et l'école, les jeunes ont besoin de se retrouver entre eux, dans un espace bien à eux. Quelque 5 000 jeunes ont ainsi participé à des projets encadrés par des employés et des bénévoles du YMCA. Ils ont grandement apprécié ces intervenants qui savent les écouter sans les juger, les conseiller, les stimuler et leur donner confiance en eux. Le YMCA a joué un rôle de prévention, mais aussi d'intégration ou de réintégration de jeunes en difficulté. En concentrant une grande part de ses énergies sur ces jeunes, le YMCA contribue à la qualité de vie des quartiers et à l'avenir de notre société.

Faits saillants :

• À Pointe-Saint-Charles, on a mis sur pied un programme d'aide aux devoirs destiné spécifiquement aux adolescentes, des cours de gardiennage et de leadership, ainsi que des cours d'art en collaboration avec quatre groupes communautaires et des artistes professionnels. On a aussi créé un comité de parents et un conseil jeunesse.

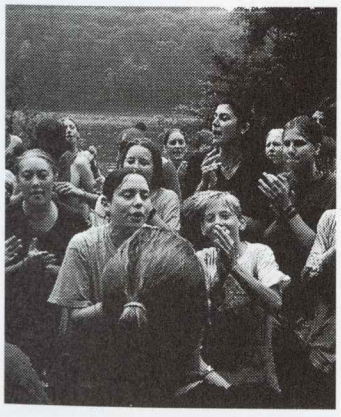
• Ce centre a également ajouté à chacune de ses activités jeunesse (aide aux devoirs, cours d'art ou de photo, etc.) un volet lecture qui leur donne le goût d'explorer le monde du livre.

• Au centre Hochelaga-Maisonneuve, les activités jeunesse se sont autofinancées grâce au Défi de la Tour de Montréal, en collaboration avec TQS, et à un spectacle monté avec l'École nationale de l'humour.

• Le centre Hochelaga-Maisonneuve a poursuivi son soutien à la Coopérative jeunesse de services, un programme qui permet à des jeunes d'acquérir une expérience pratique et de sortir d'un milieu souvent très difficile. Cette expérience a été étendue à l'école secondaire Chomedey-de-Maisonneuve dans le but de réduire le taux d'absentéisme. Les résultats ont été concluants.

• À Notre-Dame-de-Grâce, le centre offre aux jeunes un programme d'aide aux devoirs et à l'informatique.

• En collaboration avec l'organisme PACT de rue et le CLSC Saint-Louis-du-Parc, le YMCA du Parc a intensifié son action auprès des jeunes de la rue en ajoutant une deuxième travailleuse de rue à l'équipe d'intervention jeunesse.



LES JEUNES À LA conquête DE LEUR ESPACE

• L'équipe jeunesse du centre du Parc agit maintenant à titre de maître d'oeuvre du programme Jeunes à coeur, un programme qui contribue grandement à rapprocher les jeunes de diverses communautés culturelles et les policiers du poste 36.

• Au centre communautaire du YMCA West-Island, le programme Intersections aide les jeunes décrocheurs de 15 à 18 ans à retourner aux études ou à intégrer le marché du travail, au moyen d'une approche personnalisée d'ateliers, d'accompagnement, de jumelage et de tutorat.

• Au West-Island toujours, le programme Impact offre aux jeunes contrevenants la possibilité de faire des travaux compensatoires et de participer à une médiation entre victime et contrevenant.

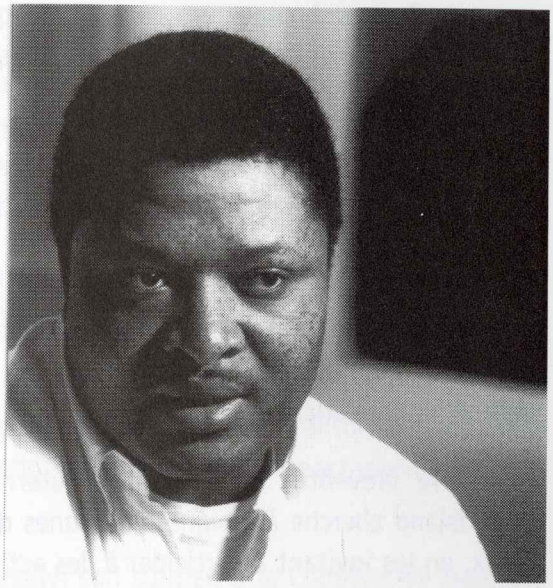
• À titre préventif, le programme Alternative du centre communautaire du YMCA West-Island cherche à éloigner les jeunes des parcs, de la rue et des centres commerciaux, en les invitant à participer à des activités qui développent leur sens des responsabilités, leur créativité et leur estime de soi.

• Le YMCA Centre-ville étudie la possibilité de créer un programme d'intervention de première ligne pour les jeunes en difficulté, en partenariat avec les organismes Dans la rue et Passages.

• Le Kamp Kanawana a élargi son champ d'activités, pour accueillir cette année des participants aux programmes Diversion et Impact, des troupes de scouts et de guides, et autres groupes. Il a également apporté son concours à un programme d'immersion offert aux étudiants de plusieurs commissions scolaires de l'île de Montréal.

DU MONDE ENTIER AU monde DU QUARTIER

Malgré le millénaire et ses grands rêves de mondialisation, la vie de quartier et la solidarité seront toujours nécessaires. Depuis toujours, le YMCA y veille.



Faits saillants :

• La tempête de verglas a permis à de nombreux centres de démontrer leur importance dans notre ville.

- Le centre communautaire du Parc a servi de centre d'hébergement et a distribué 2 100 repas avec l'aide de ses employés, bénévoles et des commerçants du quartier.

- Le centre Westmount a également ouvert ses portes et ses installations, et assuré l'animation pour les personnes logées à l'hôtel de ville. Il a d'ailleurs offert son aide à la municipalité en vue de l'élaboration d'un futur plan d'urgence.

- Le centre Guy-Favreau a lui aussi ouvert ses installations sanitaires aux quelque 1 200 personnes réfugiées au Palais des Congrès.

- Le centre West-Island a dépanné plus de 600 personnes, démontrant ainsi l'importance de son rôle dans ce secteur de la ville.

• Afin de s'ouvrir davantage à la communauté chinoise environnante, le YMCA Guy-Favreau a traduit ses dépliants et bulletins d'information en chinois et engagé du personnel parlant le chinois.

• De novembre à mai, tous les secteurs du centre Pointe-Saint-Charles ont effectué une vaste enquête afin de préciser les besoins de la population locale. Il en a résulté un plan pour les cinq prochaines années.

• Les revendicateurs du statut de réfugié vivent souvent des moments difficiles. Le Jardin couvert du YMCA Centre-ville les accueille, leur offrant une aide matérielle, mais aussi un lieu de repère, des conseils et, surtout, un moyen de s'intégrer à leur société d'adoption.

LE DÉFI DE l'emploi À L'ÈRE TECHNOLOGIQUE

Quand on pense au millénaire, on pense technologie de pointe, conquête de l'espace, communications satellitaires... Le YMCA n'oublie pas cependant que certains n'espèrent qu'un emploi. Cette année encore, le YMCA a aidé quelque 5 000 personnes à chercher un emploi et à s'adapter à un monde du travail en évolution constante.

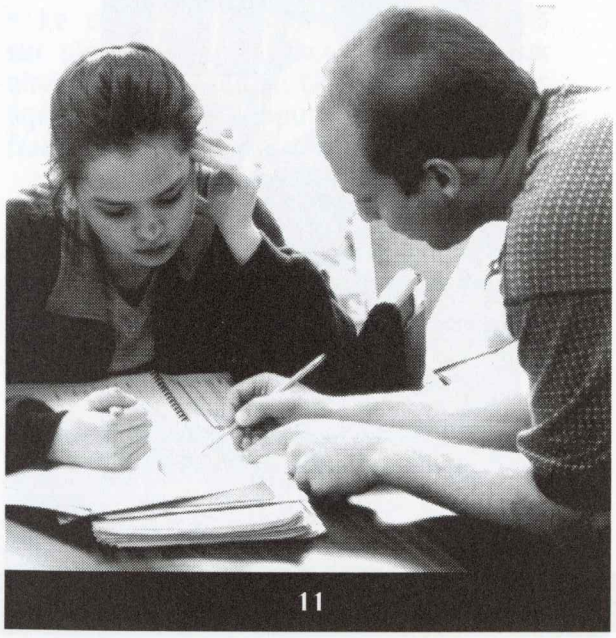
Faits saillants :

• Le YMCA de Montréal a collaboré avec le Gouvernement canadien et Avantage Carrière à la mise sur pied d'un programme de stages pour les jeunes de 16 à 30 ans. Le YMCA avait comme mandat de préparer les jeunes non diplômés en vue de stages de douze mois au sein du secteur public fédéral. Cette année, au Québec, 92 jeunes ont bénéficié de ce programme. Ils seront 400 l'année prochaine.

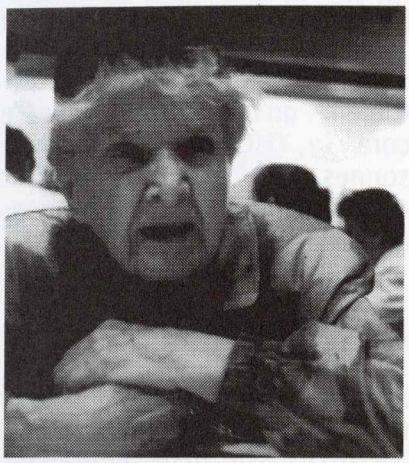
• Le centre Notre-Dame-de-Grâce a créé un cercle d'emprunt dans le but d'aider les femmes à se familiariser avec le monde des affaires et à démarrer leurs propres petites entreprises.

• Ce centre a également mis sur pied un programme d'aide aux jeunes chômeurs issus principalement des minorités visibles. Dans le cadre du projet du Canal Lachine, 25 jeunes de 17 à 24 ans ont reçu une formation en premiers soins et en résolution de conflits, et ont acquis une expérience de dix semaines de travail.

• Le service d'éducation permanente du YMCA Centre-ville a entièrement révisé ses cours de français et d'anglais, afin d'y intégrer notamment l'apprentissage interactif par ordinateur.



TOUT LE monde DANS LA RONDE



Comme tout grand moment, le nouveau millénaire laissera des gens en marge de la fête. Le YMCA de Montréal met tout en oeuvre pour donner à ces exclus, à ces marginaux, à ces personnes seules, à ces nouveaux arrivants la chance de s'intégrer, de se responsabiliser et de prendre leur place dans la société de l'an 2000.

Faits saillants :

• À Notre-Dame-de-Grâce, les jardins extérieurs ont aidé à soutenir la banque alimentaire locale.

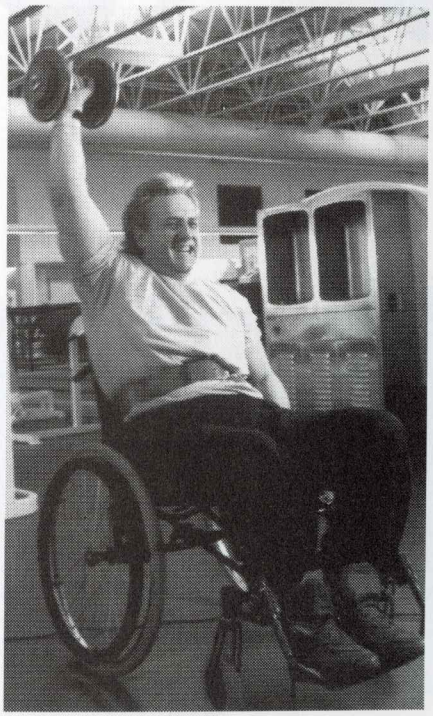
• Le personnel du centre familial du YMCA West-Island a participé à la grande journée McDon au profit du Manoir Ronald McDonald de l'hôpital Sainte-Justine. Une participation fort appréciée.

• Pour une deuxième année, le YMCA Centre-ville a coordonné le programme de prévention Dialogue, destiné à sensibiliser les sans-abri, les commerçants et la population dans son ensemble aux réalités de chacun.

• Le YMCA Saint-Laurent s'est vu remettre un prix lors du Gala Défi 1998 pour ses dix années de soutien à la cause de l'intégration sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle.

• Mis sur pied par le YMCA Saint-Laurent, Place Benoît, un centre d'aide ouvert dans un appartement d'un secteur défavorisé vient, après onze ans d'existence, d'obtenir le soutien financier de Centraide qui lui permettra de fonctionner de façon autonome.

• À Saint-Laurent toujours, le programme P.A.I.R. a fêté ses cinq ans. Ce programme, qui compte 400 membres, vise à sortir de leur isolement les personnes âgées vivant seules.



DÉBUTER LE millénaire DU BON PIED

Faits saillants :

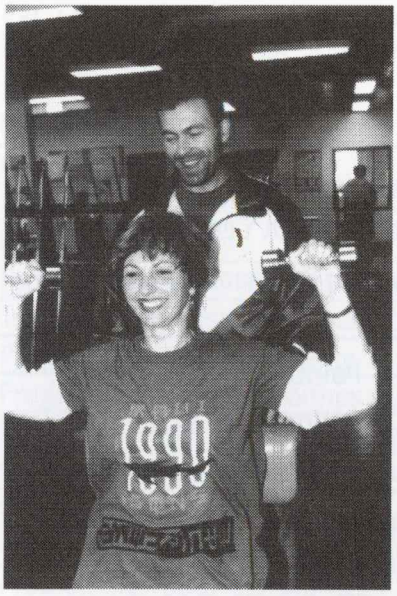
• Plusieurs centres ont entrepris une modernisation de leurs installations, afin de pouvoir aider un nombre toujours plus grand de personnes à se maintenir en forme et en santé : le YMCA Centre-ville, bien sûr, mais aussi les centres Guy-Favreau, Pointe-Saint-Charles, Notre-Dame-de-Grâce et Saint-Laurent.

• Le centre Hudson a ajouté à sa programmation plusieurs nouveaux cours : tai chi, conditionnement physique pour les tout-petits et gymnastique. Ces cours ont connu un excellent départ.

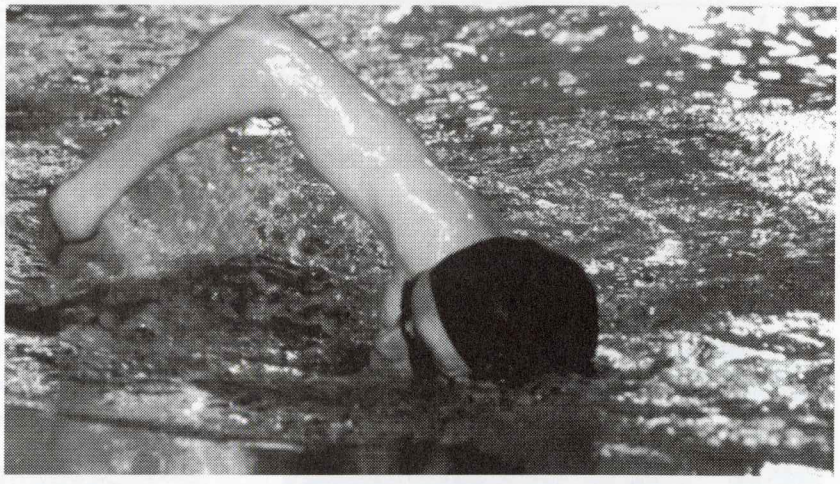
• Le club de natation des maîtres du YMCA Westmount connaît une grande popularité et a même récolté plusieurs médailles.

• Le centre Saint-Laurent et le centre Guy-Favreau se sont vu décerner le prix «Big Sammy» de YMCA Canada, ce dernier pour une deuxième année consécutive. Ce prix souligne le niveau exceptionnel de satisfaction de la clientèle.

• Le centre Notre-Dame-de-Grâce a mis sur pied de nouveaux cours adaptés aux aînés du quartier (tai chi pour personnes âgées, aquaforme pour personnes souffrant d'arthrite).



La technologie aidant, les emplois et le quotidien exigent de moins en moins d'effort physique. L'activité physique n'est plus une question d'esthétique ou de loisir, mais une question de santé. Le YMCA a consacré cette année beaucoup d'énergie et de ressources pour rendre ses centres toujours plus invitants et ses programmes mieux adaptés aux demandes de sa clientèle.



UNE planète SANS BARRIÈRES

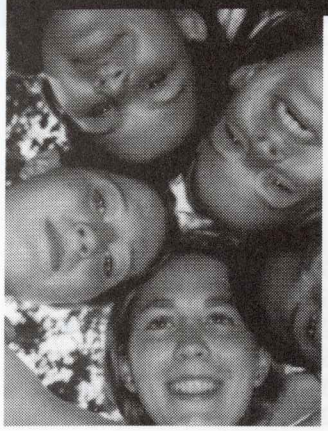
Faits saillants :

• Le programme d'éducation « Haut les mains ! » sur les droits des enfants a été élaboré par le YMCA Centre-ville en collaboration avec le YMCA de l'Équateur et l'école Bancroft.

• Les YMCA Hochelaga-Maisonneuve, Pointe-Saint-Charles et West-Island et ceux du Nicaragua, du Honduras et du Salvador ont entrepris des échanges sur les défis de la jeunesse, le développement du leadership ainsi que sur les enjeux particuliers des adolescentes et des femmes.

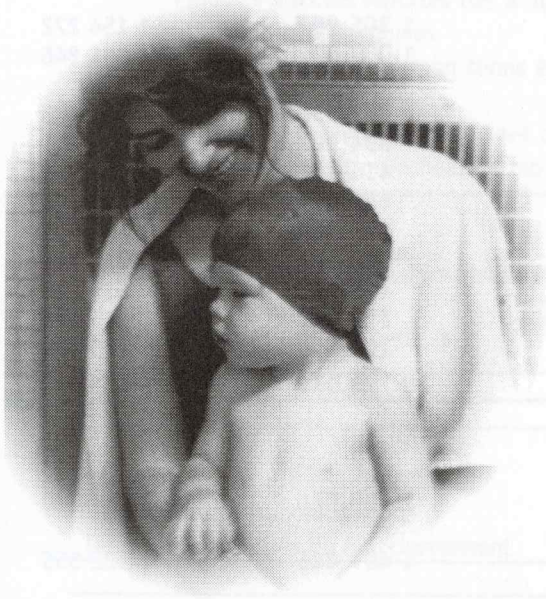
Avec la mondialisation, les pays se rapprochent. Le YMCA, quant à lui, s'efforce de rapprocher les gens.

BILAN SOCIAL 1998 DU YMCA DE MONTRÉAL

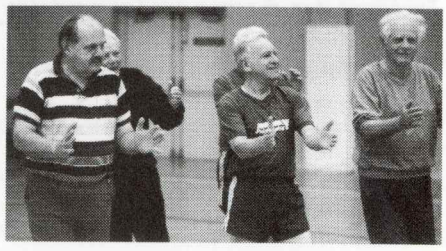


Par l'entremise de ses programmes et activités, le YMCA de Montréal a rejoint des milliers de personnes en 1998.

PROGRAMMES	Personnes
Centres jeunesse	5 000
Formation et développement de l'employabilité	5 300
Programmes famille	2 500
Programmes pour réfugiés et immigrants	2 100
Travaux compensatoires pour contrevenants adultes	4 200
Programme pour ex-détenus	200
Programmes pour personnes âgées	1 200
Programmes pour personnes ayant un handicap	500
Groupes de jeu - garderies	900
Camps de jour	2 500
Programmes avant l'école et aide aux devoirs	1 200
Programmes pour les journées pédagogiques	1 000
Kamp Kanawana	1 750
École de ski	250
Conditionnement physique	17 500
Cours de conditionnement physique et de natation	12 000
Divers	
• Hébergement	
• Salles de réunion - groupes communautaires	
• Prévention dans les écoles et dans la rue	
• Formation de moniteurs et de monitrices pour le conditionnement physique et le développement de l'enfant	
• Programmes pour personnes seules, démunies ou itinérantes	
• Éco-quartier	
• Programmes internationaux	
• Tandem Montréal - sécurité et relations avec les citoyens	20 000
Total	**78 100**



En 1998, le YMCA de Montréal a facilité l'accès à ses programmes et à ses installations à plus de 3 000 personnes en difficulté financière.



YMCA DE Montréal

ÉTATS DES RÉSULTATS DE L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MAI 1998

	1998 $	1997 $ (redressé)
Produits provenant des programmes et des services		
Activités des programmes	**11 765 954**	10 805 547
Gouvernement - subventions pour services	**4 629 565**	4 305 997
Services institutionnels	**2 636 263**	2 312 593
Loyer	**1 252 699**	1 328 292
Centraide - services communautaires	**1 066 813**	1 066 884
Dons	**144 081**	303 000
Amortissement des apports reportés afférents aux immobilisations	**187 539**	187 539
Autres produits	**237 084**	192 787
Total des produits	**21 919 998**	20 502 639
Charges directes		
Salaires et charges sociales	**12 791 003**	12 923 504
Fournitures et dépenses liées aux programmes	**2 040 840**	1 820 556
Réparations et remplacements, fournitures d'entretien et contrats de service	**1 305 992**	1 154 272
Chauffage et électricité	**1 007 012**	1 001 846
Intérêts sur emprunt hypothécaire - Avenue du Parc et autres coûts de financement	**737 538**	804 423
Dépenses de bureau	**634 902**	677 611
Honoraires	**414 120**	522 049
Promotion	**488 013**	456 995
Développement du personnel	**415 380**	398 534
Assurances et taxes	**335 787**	332 641
Honoraires versés à YMCA Canada	**249 719**	219 813
Frais bancaires	**111 607**	104 675
Autres charges	**191 119**	245 196
Total des charges	**20 723 032**	20 662 115
Excédent des produits sur les charges (charges sur les produits) avant l'amortissement et les charges de fonctionnement nettes des biens immobiliers du centre-ville	**1 196 966**	(159 476)
Amortissement des immobilisations	**1 497 466**	1 322 555
Charges de fonctionnement nettes des biens immobiliers du centre-ville	**371 887**	606 686
Excédent des charges sur les produits	**(672 387)**	(2 088 717)

Se reporter aux notes complémentaires.

YMCA DE MONTRÉAL

bilan

AU 31 MAI 1998

Le bilan est tiré des états financiers vérifiés par Samson Bélair Deloitte & Touche.

	1998 $	1997 $ (redressé)
Actif		
À court terme		
Encaisse	**156 918**	32 576
Dépôts à court terme	**500 000**	500 000
Débiteurs	**875 574**	491 279
Somme due par La Fondation du YMCA de Montréal Inc.	**183 983**	140 150
Stocks et charges payées d'avance	**393 394**	327 613
	2 109 869	1 491 618
Frais de développement reportés	**302 732**	13 934
Immobilisations	**17 873 155**	19 179 629
	20 285 756	20 685 181
Passif		
À court terme		
Créditeurs et charges à payer	**3 064 540**	2 461 663
Produits reportés - cotisations	**1 761 269**	1 562 131
Produits affectés reportés liés à des activités de programmes	**438 460**	350 115
Tranche de la dette à long terme échéant à moins d'un an	**185 298**	177 001
Tranche de l'obligation découlant de contrats de location-acquisition échéant à moins d'un an	**329 068**	302 939
	5 778 635	4 853 849
Apports reportés afférents aux immobilisations	**1 832 504**	2 020 043
Dette à long terme	**19 724 971**	19 910 269
Obligation découlant de contrats de location-acquisition	**573 859**	852 846
	27 909 969	27 637 007
Déficit		
Déficit lié aux immobilisations	**(4 469 813)**	(4 069 535)
Déficit des activités de fonctionnement	**(3 154 400)**	(2 882 291)
	(7 624 213)	(6 951 826)
	20 285 756	20 685 181

Se reporter aux notes complémentaires.

Au nom du conseil

Administrateur .....

Administrateur .....

COMMENTAIRE AUX états FINANCIERS

Les revenus totaux pour l'exercice terminé le 31 mai 1998 sont de 21 919 998 $, ce qui représente une augmentation de 1 417 359 $, ou 6,9%.

La contribution tirée du fonctionnement était de 1 196 966 $ [1997 - (159 476 $)] avant l'amortissement de 1 497 466 $ [1997 - 1 322 555 $] et les charges de fonctionnement des immeubles du centre-ville de 371 887 $ [1997 - 606 686 $].

De fait, la position de trésorerie du YMCA de Montréal a augmenté de 128 645 $ durant l'année. Le solde de clôture est de 656 918 $.

Les résultats reportés reflètent un changement significatif dans la méthode de comptabilité suite à l'application des nouvelles lignes directrices comptables émises par l'Institut canadien des comptables agréés pour les organismes sans but lucratif et de charité.

Le principal élément de ce changement de méthode de comptabilité a trait à la dépréciation des immeubles et des rénovations majeures qui, dans les années passées, n'étaient pas dépréciés. Il est exigé que la dépréciation soit comptabilisée et calculée rétroactivement à la date d'acquisition.

Il en a résulté des frais de dépréciation additionnels de 1 075 789 $, en plus des frais de dépréciation sur l'équipement. La dépréciation actuelle et rétroactive combinée comptabilisée sur les immeubles et les rénovations majeures était de 22 762 834 $, ce qui a eu l'impact dramatique de réduire les immobilisations à 17 873 155 $ et d'augmenter le déficit accumulé à 7 624 213 $.

Le YMCA de Montréal est actuellement dans les dernières étapes de la restructuration de sa dette bancaire par l'entremise de la vente de ses propriétés au centre-ville et la réalisation du projet de redéveloppement du nouveau YMCA Centre-ville. Cette restructuration se traduira par l'élimination de la dette et du déficit accumulé du bilan du YMCA de Montréal.

YMCA DE MONTRÉAL

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Aboud, Suzanne
Hafner Inc.

Brennan, Nicole

Brisset, Nantel
Royal LePage Commercial Inc.

Caputo, Nina
YMCA de Montréal

Charbonneau, Christian
CB Commercial Québec Inc.

Diab, Joe

Dunne, Paul
Eirecan

Ellison, Diane M.
Bell Canada

Iasenza, Isa
Centres jeunesse de Montréal

Jolicoeur, Louise
Lockheed Martin Canada

Larue, Bernard
Fédération des caisses populaires Desjardins

Lemay, Louis T
Lemay & Associés

Luys, Jacques
Desjardins Trust

McMorran, James
Centre Mackay

Nixon, Robert
Universalia

Okuda, Rosemary
Le centre local d'emploi de St-Hubert

Trân, Thu-Cuc T.
Ministère de la Famille et de l'Enfance

Weil, Michael
YMCA de Montréal

OFFICIERS

Caputo, Nina; secrétaire
Dunne, Paul; trésorier
Jolicoeur, Louise; présidente
Lemay, Louis; vice-président
Luys, Jacques; vice-président

COMITÉS DU CONSEIL

Comité de vérification
Dunne, Paul (président)
Lemay, Louis
Mancini, Philip
Trân, Thu-Cuc

Comité de mise en candidature
Brennan, Nicole
Dunne, Paul
Iasenza, Isa
Luys, Jacques (président)
McMorran, James
Okuda, Rosemary

CONSEILS LOCAUX DES CENTRES YMCA

YMCA Centre-ville
Brisset, Nantel (président) *
Baxter, Mary
Bélanger, Claude
Capes, Alan
Creighton, Elaine
Di Cairano, Teresa
Dunne, Paul (président) **
Lemieux, Claire
Sheahan, Katie
Stewart, Elcho

* mai 1998 à présentement
** jusqu'à mai 1998

YMCA du Parc
Brennan, Nicole (présidente)
Flynn, Murielle
Fournier, Martin
Guay, Sylvie
Haddad, Charles
Laberge, Jean-Paul
Lacoste, Eric
Noël, Robert
Rousseau, Sophie
Saint-Jean, Nicole
Schirardin, Claudine
St-Yves, Richard
Taschereau, Pierre

YMCA Guy-Favreau
Bélisle, Claudette
Bergeron, Johanne
Chartrand, Jean-René
Faille, Nathalie
Gagné, Jacques
Gaudry, Daniel
Grimard, Yves
Jarry, Michel
L'Heureux, Jean
Luys, Jacques (président)
Paquette, Robert
Poisson, Pierre D.
Tremblay, Benoît

YMCA Hochelaga-Maisonneuve
Asselin, Daniel
Boisrond, Frédéric
Bourgeois, Guy
Daignault, Sylvie
Dufort, Roma
Lavoie, Chantal (présidente)
Lemaire, France
Mercier-De-Bellefeuille, Yan
Perron, Karine
Sincennes, Pierre

YMCA Notre-Dame-de-Grâce
Brown, Sheila (présidente)
Englert, Karl
Ferguson, Paul
Gelston, Lynda
Jolicoeur, Louise
Kennedy, Helen
Kilkenney, Carmel
Korytko, Zane
Magee, MaryLou
Pastuszko, Monik
Perrier, Louise

YMCA West-Island
Allard, Guy
Couture, Louise
Diab, Joe (président)
D'Urso, Mario
Ellison, Diane
Gahan, Joyce
Hall, Trevor
McAuley, Les
Ratnasingham, Giri
Thompson, David
Tremellen, Samantha
Vickers, Debbie

YMCA Westmount
Alevisatos, George
Berger, Gordon
Even, Dana
Feiner, Mike
Fortier, Brigitte
Greenbank, Ruth
Kay, Una
McMorran, James (président)
Morawski, Pawel
Richards, Cathy
Rigby, David
Smith, Fred
Taylor, Toni

CADRES SUPÉRIEURS DU YMCA DE MONTRÉAL

Boisrond, Frédéric
(directeur, YMCA Hochelaga-Maisonneuve)

Caputo, Nina
(adjointe au président-directeur général)

Casimir, Denise
(directrice, YMCA Saint-Laurent)

D'Urso, Mario
(directeur, YMCA West-Island

Greenbank, Ruth
(directrice, YMCA Westmount)

Hoad, Joanna
(directrice, Kamp Kanawana)

Korytko, Zane
(directeur, YMCA Notre-Dame-de-Grâce)

Krivicky, Paul
(directeur général de la Fondation)

Mancini, Philip C.
(directeur des finances)

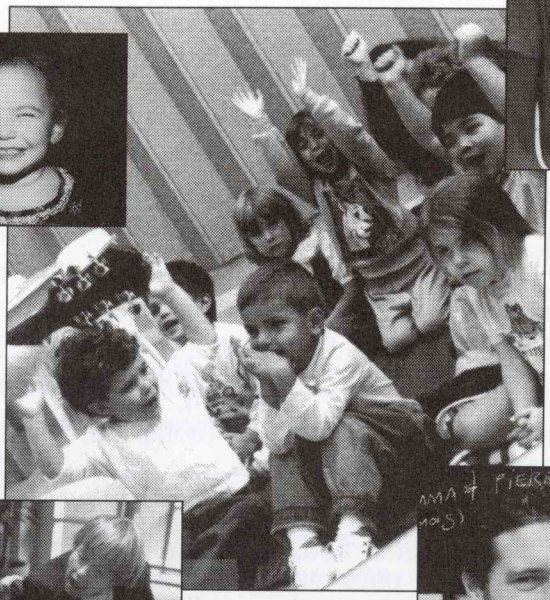
Sheahan, Katie
(directrice, YMCA Centre-ville et projet de redéveloppement du YMCA Centre-ville)

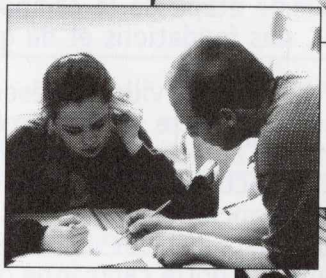
St-Yves, Richard
(directeur, YMCA Du Parc)

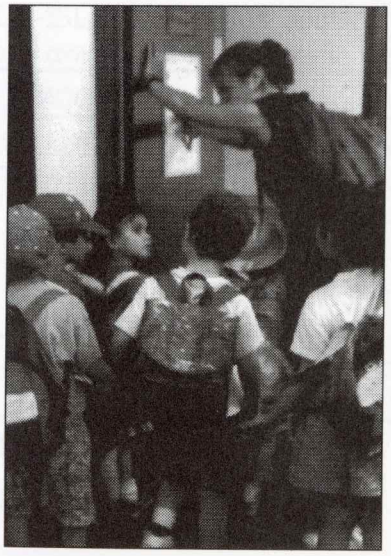
Tremblay, Benoît
(directeur, YMCA Guy-Favreau)

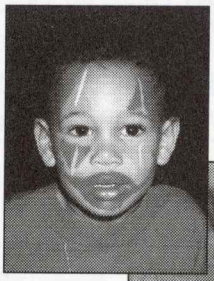
Weil, Michael
(président-directeur général)

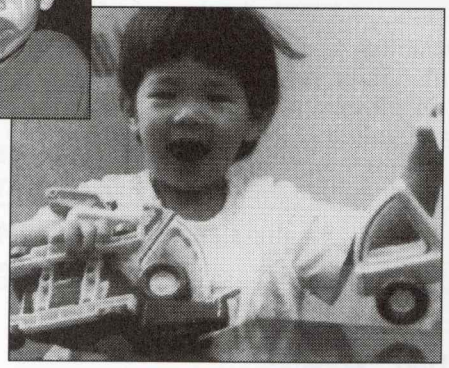
Fondation du YMCA de Montréal

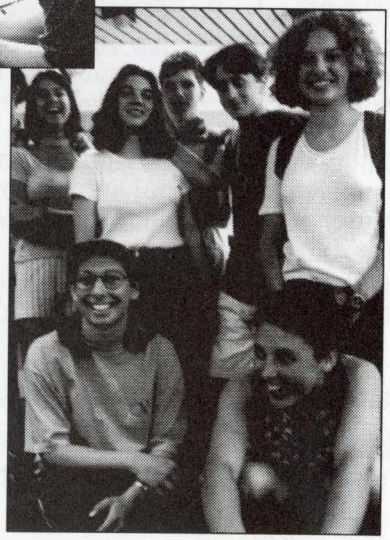












MESSAGE DU PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION et DU PRÉSIDENT DE LA FONDATION DU YMCA DE MONTRÉAL

Le rôle de la Fondation est d'assurer le financement à long terme du YMCA de Montréal, afin que chacun de nos centres puisse jouer un rôle communautaire de premier plan, et d'assurer à tous et à toutes l'accessibilité à nos programmes.

Notre calendrier de cette année était fort chargé : nous devions mettre en place l'infrastructure de la campagne de revitalisation dont l'objectif est de 20 millions de dollars.

En collaboration avec notre nouveau directeur général, Monsieur Paul Krivicky, nous avons formé un cabinet de campagne, aussi efficace que prestigieux. Ce cabinet est présidé par Monsieur Claude Garcia, secondé par Messieurs John E. Cleghorn, Marcel Côté, Derek C. Hannaford, Guy Saint-Pierre, John D. Thompson, Jonathan I. Wener et Madame Suzanne Aboud.

Nous avons amorcé le premier volet de notre campagne par une sollicitation auprès des grands donateurs. Cette première étape s'est avérée très fructueuse puisque nous avons obtenu des promesses de dons et de financement de plusieurs millions de dollars.

Nous avons également conçu le matériel de communications qui nous servira pour la deuxième étape de la campagne auprès de l'ensemble des entreprises, des fondations et du grand public.

Cette revitalisation du YMCA Centre-ville représente une étape importante dans la poursuite de notre mission, mais nous avons déjà amorcé une réflexion sur l'après-campagne. Encouragés par les résultats de la campagne actuelle, nous visons pour le nouveau millénaire des assises financières plus stables : des fonds de dotation multipliés par trois d'ici 2010 et une augmentation des fonds recueillis dans le cadre de notre campagne de financement annuelle.

Le succès du YMCA de Montréal repose sur sa capacité de relever les nouveaux défis qui se présentent. Pour cela, il doit pouvoir compter sur une Fondation solide, en mesure de soutenir toutes ses initiatives. Merci à tous les particuliers, organismes, entreprises et gouvernements qui nous permettent de mener à bien notre mandat.

John D. Thompson
Président du Conseil d'administration

Marcel Côté
Président

DISTRIBUTION DES FONDS GÉNÉRÉS PAR LES placements DU FONDS DE DOTATION DU YMCA (1998)

Centres ou secteurs	Programmes	A permis la participation de	Montant accordé
CENTRE-VILLE	• «Premier arrêt» - Étude de faisabilité Situé au terminus d'autobus Berri, kiosque d'information et de référence principalement destiné aux jeunes qui « débarquent » à Montréal	n/d	4 492 $
DU PARC	• «Jeunes à coeur» - Cours de taekwondo Programme visant à harmoniser les relations entre les policiers et des jeunes issus de diverses communautés culturelles et de divers contextes socio-économiques	20 personnes	1 000 $
GUY-FAVREAU	• Accès de la communauté chinoise au YMCA Activités gratuites et adaptées aux personnes âgées de cette communauté	80 personnes	2 000 $
HOCHELAGA-MAISONNEUVE	• Cours d'autodéfense Programme destiné aux adolescentes du quartier visant à favoriser une prise de conscience de leur propre pouvoir et de leur capacité d'affirmation de soi	30 personnes	3 000 $
POINTE-SAINT-CHARLES	• Soutien aux programmes jeunesse • Cirque du monde Ateliers d'initiation aux arts du cirque destinés aux jeunes du quartier	120 personnes 30 personnes	12 210 $ 10 392 $
WEST-ISLAND (Brunswick)	• Programme de formateurs Programme visant à développer le sens du leadership et du bénévolat chez les jeunes	60 personnes	1 000 $
WEST-ISLAND (Centre communautaire)	• Soutien au Centre jeunesse Activités sportives, éducatives et culturelles pour les jeunes	60 personnes	8 000 $
WESTMOUNT	• Soutien aux programmes	n/d	2 279 $
DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL	• «Bâtir des communautés à la mode du YMCA» Participation de représentants de nos partenaires d'outre-mer à la conférence internationale à Toronto • «Stage jeunesse» Soutien au stage d'une employée du secteur jeunesse du YMCA de Montréal à l'Alliance mondiale des YMCA à Genève	5 personnes 1 personne	6 000 $ 4 000 $
KAMP KANAWANA	Accès au camp du YMCA à des jeunes issus de familles à faible revenu	14 personnes	6 923 $
TOTAL		420 personnes	61 296 $

LE TOURNOI DE golf ANNUEL

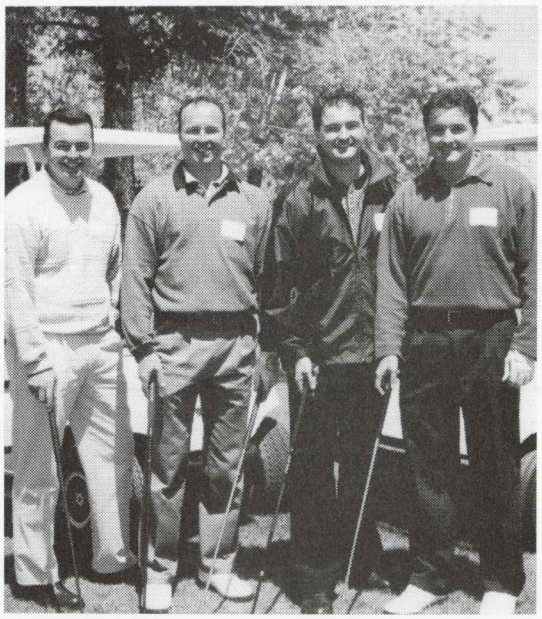
Cet événement, qui a attiré 160 personnes au Club de golf Pinegrove, a permis de recueillir 42 115 $. Cette somme a servi au financement de certains programmes jeunesse du YMCA de Montréal.

Merci aux 29 commanditaires.

Merci aux 9 patrons d'honneur :

BANQUE ROYALE DU CANADA
BELL CANADA
CELANESE CANADA INC.
CIMENT ST-LAURENT
SERMAX INC.
LANGLOIS GAUDREAU, s.e.n.c.
MERCK FROSST CANADA INC.
MONTRUSCO ET ASSOCIÉS INC.
NESBITT BURNS

Merci aux 58 entreprises qui ont gracieusement offert les prix de présence.



Un grand merci aux bénévoles qui ont contribué à la réalisation de cette 13e édition :

Mary Baxter, Mocktar Bendahmane, Pierre Boisjoly, Richard Dufresne, Bertrand Girard, Serge A. Jacques, Charles S. Lafontaine, Jacques Luys.

LA FONDATION DU YMCA DE MONTRÉAL INC.

Le bilan est tiré des états financiers vérifiés par Samson Bélair Deloitte & Touche.

Bilan au 31 mai 1998

	Fonds général		Fonds de dotation		Total	
	1998	1997	**1998**	1997	**1998**	1997
	$	$	**$**	$	**$**	$
Actif						
À court terme						
Encaisse et placements à court terme	**2 038 191**	195 660	**-**	-	**2 038 191**	195 660
Débiteurs	**14 750**	5 900	**-**	-	**14 750**	5 900
Somme à recevoir du YMCA de Montréal	**-**	5 330	**-**	-	**-**	5 330
Somme à recevoir du Fonds général	**-**	-	**-**	32 985	**-**	
Charges reportées afférentes à la campagne de financement (note 3)	**101 779**	-	**-**	-	**101 779**	-
Tranche des promesses de dons à la campagne de financement échéant à moins d'un an	**15 500**	15 900	**-**	-	**15 500**	15 900
Fournitures de bureau, au coût	**26 321**	22 397	**-**	-	**26 321**	22 397
	2 196 541	245 187	**-**	32 985	**2 196 541**	245 187
Promesses de dons à la campagne de financement échéant au cours des exercices futurs	**5 500**	11 000	**-**	-	**5 500**	11 000
"Placements, au coût (valeur marchande de 2 836 675 $; 2 380 025 $ en 1997)	**61 009**	-	**2 307 314**	2 073 227	**2 368 323**	2 073 227
	2 263 050	256 187	**2 307 314**	2 106 212	**4 570 364**	2 329 414
Passif						
À court terme						
Sommes dues au YMCA de Montréal	**183 982**	145 480	**-**	-	**183 982**	145 480
Sommes dues au Fonds de dotation	**-**	32 985	**-**	-	**-**	
Créditeurs	**-**	9 868	**-**	-	**-**	9 868
Produits reportés	**42 353**	27 818	**-**	-	**42 353**	27 818
Contributions reportées liées à la campagne de financement (note 4)	**2 000 000**	-	**-**	-	**2 000 000**	-
Tranche des promesses de dons à la campagne de financement échéant à moins d'un an	**15 500**	15 900	**-**	-	**15 500**	15 900
	2 241 835	232 051	**-**	-	**2 241 835**	199 066
Promesses de dons à la campagne de financement se rapportant aux exercices futurs	**5 500**	11 000	**-**	-	**5 500**	11 000
	2 247 335	243 051	**-**	-	**2 247 335**	210 066
Soldes de fonds						
Grevés d'une affectation d'origine externe (note 8)	**-**	-	**1 283 976**	1 167 073	**1 283 976**	1 167 073
Grevés d'une affectation d'origine interne (note 8)	**-**	-	**1 023 338**	939 139	**1 023 338**	939 139
Non affectés	**15 715**	13 136	**-**	-	**15 715**	13 136
	15 715	13 136	**2 307 314**	2 106 212	**2 323 029**	2 119 348
	2 263 050	256 187	**2 307 314**	2 106 212	**4 570 364**	2 329 414

FONDATION DU YMCA DE MONTRÉAL

GOUVERNEURS

G. Drummond Birks
Charles R. Bronfman
André Chagnon
John Churchill-Smith
John E. Cleghorn
David M. Culver
Paul G. Desmarais
Jane H. Dunn
Brian O'N. Gallery
Ghislain Hawey
Serge A. Jacques
Claude Lemay
Philip O'Brien
Ronald H. Perowne
Lucien G. Rolland
William I.M. Turner Jr.
Louise B. Vaillancourt

MEMBRES HONORAIRES

Marcel Adams
John Brooke Claxton
L. Yves Fortier
Albert Hudon
Len Liben
Frank B. Peterson
Pierre Riverin
David C. Roche
T. Oscar Stangeland
J. Robert Swidler
Harvey Thomson
Michel L. Turcotte
Judith Webster

MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION FONDATION DU YMCA DE MONTRÉAL INC.

Aboud, Suzanne*
Hafner Inc.

Afilalo, Armand*
MEP Technologies Inc.

Aune, J. Brian
Corporation financière St-Jacques

Birks, H. Jonathan
Birkden Management Inc.

Black, Herbert
A.I.M. Inc.

Bougie, Jacques
Alcan Aluminium Limitée

Bourke, Thomas J.
Télé-Direct Publications Inc.

Churchill-Smith, Michael Dr.
Hôpital Général de Montréal

Cleghorn, John E.
Banque Royale du Canada

Côté, Marcel*
Groupe SECOR Inc.

Cyr, J.V. Raymond
Télésat Canada

Drury, Victor M.
Fondation de la recherche sur les maladies infantiles

Echenberg, Paul S.
Schroders & Associés Canada Inc.

Finn, Sean
Canadien National

Garcia, Claude A.
Standard Life

Gillespie, Thomas S. Me
Ogilvy Renault

Hannaford, Derek C.
Derhan Limitée

Hantho, Charles H.
Dofasco Inc.

Johnston, David
McGill University

Jolicoeur, Louise
Lockheed Martin Canada

Krivicky, Paul*
Fondation du YMCA de Montréal

Labonté, Michel
Banque Nationale du Canada

Langelier, Jean-Guy
Caisse centrale Desjardins du Québec

Leclair, Daniel
Hydro-Québec

Lemay, Claude
Alis Technologies Inc.

Loucks, Ronald C.
Assure Health Management Inc.

Novak, Michael*
SNC-Lavalin International

Ouimet, Gilles P.
Pratt & Whitney Canada Inc.

Petit, G. André*
Banque CIBC

Reitman, Jeremy H.
Reitmans (Canada) Ltée

Ridley, William*

Rourke, Glenn R.*
Banque de Montréal

Saint-Pierre, Guy
Groupe SNC-Lavalin Inc.

Thompson, John D.*
Compagnie Montréal Trust

Vineberg, Robert S. Me
Goodman Phillips & Vineberg

Webster, Meredith

Weil, Michael*
YMCA de Montréal

Wener, Jonathan I.
Canderel Holdings Ltée

MEMBRES DES COMITÉS CONNEXES

Boisjoly, Pierre
Eka Chimie Canada

Dufresne, Richard
Nesbitt Burns Inc.

Economides, John N.

Farquharson, Keith
Q.A.S.A.

Gutwillig, Michael
Royal LePage

Jacques, Serge A.

Lafontaine, Charles S.
C.S. Lafontaine & Ass. Ltée

Luys, Jacques
Fiducie Desjardins

Murray, Robert D.
Consultants Robert D. Murray & Ass. Inc.

Samuels, Kalman, Q.C.

* Membre du comité exécutif

CAMPAGNE DE revitalisation DU YMCA DE MONTRÉAL

Kalman, Samuels, Flader, Neudorfer & Ass.

MEMBRES DU CABINET DE CAMPAGNE

PRÉSIDENT

Claude A. Garcia
Standard Life

VICE-PRÉSIDENTS

Suzanne Aboud
(Hafner Inc.)
John E. Cleghorn
(Banque Royale du Canada)
Marcel Côté
(Groupe SECOR Inc.)
Derek C. Hannaford
(Derhan Limitée)
Guy Saint-Pierre
(Groupe SNC-Lavalin Inc.)
John D. Thompson
(Compagnie Montréal Trust)
Jonathan I. Wener
(Canderel Holdings Ltée)

MEMBRES

Afilalo, Armand
(MEP Technologies Inc.)

Arditi, David H.
(MIP/Piva)

Audet, Louis
(Cogéco Inc.)

Aune, J. Brian
(Corporation financière St-Jacques)

Benedetti, Alain
(Caron Bélanger Ernst & Young)

Bennett, W. John
(Benvest Capital Inc.)

Birks, H. Jonathan
(Birkden Management Inc.)

Bolduc, Émilien
(Banque Royale du Canada)
Bombardier, André
(Bombardier Inc.)

Bourbonnais, Jean-Pierre
(Bourbonnais Groupe Conseil Inc.)

Bourke, Thomas J.
(Télé-Direct (Publications) Inc.)

Boutet, Jacqueline L.
(CB Commercial Québec Inc.)

Britton, Perry
(Britton Électrique)

Brunet, Pierre
(Lévesque Beaubien Geoffrion Inc.)

Burgos, J. Louis
(Royal LePage Limitée)

Cavell, Charles G.
(Imprimerie Québécor Inc.)

Churchill-Smith, Michael Dr.
(Hôpital Général de Montréal)

Corey, Ronald
(Club de Hockey Canadien et Centre Molson)

Crawford, Purdy
(Imasco Limitée)

Cyr, J.V. Raymond
(Télésat Canada)

Daoust, Marcel
(Samson,Bélair\Deloitte & Touche)

Dunn, Jane H.

Ellen, Leonard
(Leonard Ellen Canada Inc.)

Finn, Sean
(Canadien National)

Forest, David J.
(David Forest Insurance Services)

Fortier, Marc G.
(Air Liquide Canada Inc.)

Fréchette, Guy
(Caron Bélanger Ernst & Young)

Godin, Serge
(Groupe CGI Inc.)

Guillotte, Paul-André
(A.L. Van Houtte Ltée)

Hantho, Charles H.
(Dofasco Inc.)

Hurtubise, Lionel
(Communications Ericsson Inc.)

Johnston, David
(McGill University)

Lemay, Claude
(Alis Technologies Inc.)

Ludwick, Arnold M.
(Claridge Inc.)

Luys, Jacques
(Fiducie Desjardins)

Marier, Guy
(Bell Canada)

Meti, Tony
(Banque Nationale du Canada)

Michaud, Pierre
(Réno-Dépôt Inc.)

O'Brien, Philip
(Devencore Ltée)

Ouimet, Gilles P.
(Pratt & Whitney Canada Inc.)

Petit, G. André
(Banque CIBC)

Reitman, Stephen F.
(Reitmans (Canada) Ltée)

Renaud, Richard J.
(MPACT Immedia Corp.)

Rourke, Glenn R.
(Banque de Montréal)

Roy, Louise
(Télémédia Inc.)

Raymond, Royer
(Domtar Inc.)

Saucier, Guylaine
(Société Radio-Canada)

Siedlak, Ed
(Thermo Black Clawson Canada Ltée)

Vennat, Manon R.
(Spencer Stuart & Associés (Cda) Ltée)

Vien, Paul Gabriel
(Corporation financière St-Jacques)

Vineberg, Robert S.
(Goodman Phillips & Vineberg)